

سورة آل عمران

١٢٩ - ١٢١

SURAT ĀLI `IMRĀN

AYAT: 121 - 129

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2022

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Pertama, Juli 2022, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 121-129	1
Surat Āli `Imrān (3): 121 - وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ	5
Surat Āli `Imrān (3): 122 - إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ	7

Surat Āli `Imrān (3): 123 -

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

10

Surat Āli `Imrān (3): 124 - اِذْ

تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ اَلَنْ يَكْفِيَكُمْ اَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ

بِثَلَاثَةِ آفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ

14

Surat Āli `Imrān (3): 125 -

بَلَىٰ اِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَاْتُوكُم مِّنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا

يُمِدُّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ

مُسَوِّمِينَ

16

وَمَا - Surat Āli `Imrān (3): 126

جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ

19 وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Surat Āli `Imrān (3): 127 -

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا

21 خَائِبِينَ

Surat Āli `Imrān (3): 128 -

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ

24 يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ

Surat Āli `Imrān (3): 129 -

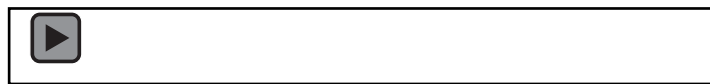
وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن

26 يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

DAFTAR PUSTAKA

28

SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 121-129



وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ

الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ^{قُلْ} وَاللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾ إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَانِ

مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا ^{قُلْ} وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى

اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾ وَلَقَدْ

نَصَرَكُمْ اللَّهُ بِبَدْرِ وَاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا

اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾ اِذْ تَقُولُ

لِلْمُؤْمِنِينَ اَلَنْ يَكْفِيَكُمْ اَنْ

يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ اَلْفٍ مِّنْ

اَلْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلَىٰ اِنْ

تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَاْتُوكُم مِّنْ فَوْرِهِمْ

هَذَا يُمَدِّدُكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ أَلْفٍ

مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا

جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ

قُلُوبُكُمْ بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ

اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾ لِيَقْطَعَ

طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ

فَيَنْقَلِبُوا خَاطِبِينَ ﴿١٢٧﴾ لَيْسَ لَكَ

مِنَ الْأَمْشَىٰ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ

يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ^ج

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ^ج

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَإِذْ غَدَوْتَ - Surat Āli `Imrān (3): 121

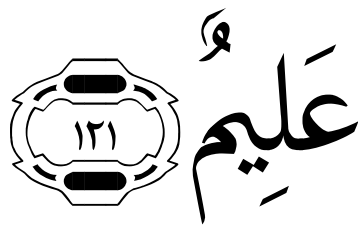
مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ

مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ



وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ

الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ



{آل عمران (3): 121}

Dan ketika kautelah berangkat pada
pagi hari dari keluargakau
kautempatkan Al-Mu'minin pada
tempat-tempat untuk Perang. Dan
Allah maha pendengar maha
pengilmu.

{Āli `Imrān (3): 121}

Peristiwa ini terjadi pada perang Uhud yang menurut ahli sejarah terjadi pada tahun ke 3 H.

مَقَاعِدُ (ج. **مَقْعَدٌ**) = 1. tempat,

kedudukan; 2. kursi; 3. tenggeran, tempat bertengger; 4. tempat ketinggian (nomina, kata benda).

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (١٢١)

Surat Āli `Imrān (3): 122 - **إِذْ هَمَّتْ**

طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ

وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

الْمُؤْمِنُونَ



إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ

تَفْشَلَا ^{قُلْ} وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ

فَلْيَتَوَكَّلِ ^{الْمُؤْمِنُونَ}

{آل عمران (٣): ١٢٢}

Ketika telah mengingini (mundur) dua golongan darimu bahwa keduanya

menjadi takut dan Allah wali
keduanya. Dan atas Allah maka
hendaklah bertawakkal Al-Mu'minin.

{Āli `Imrān (3): 122}

Yakni: Banu Salamah dari suku Khazraj dan Banu Haritsah dari suku Aus, keduanya dari barisan kaum muslimin.

 - يهيم = 1. mengingini; 2.

mencemaskan, mengkhawatirkan, menyusahkan, mementingkan, memperhitungkan; 3. berniat, bermaksud, merencanakan (verba, kata kerja).

طَائِفَةٌ (طَوَائِفُ . ج) = 1. golongan, grup,

kelompok; 2. komunitas (nomina, kata benda).

فَشِلَّ – يَفْشِلُ = 1. meninggalkan; 2.

menjadi tidak berani, menjadi takut (verba, kata kerja).

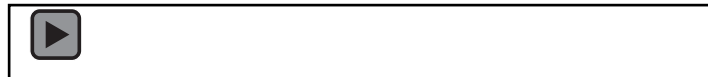
إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشِلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٢٢)

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ

Surat Āli `Imrān (3): 123 -

اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ

فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

{آل عمران (3): 123}

Dan sungguh benar-benar telah menolongmu Allah dengan Badar dan kamu orang-orang yang lemah maka bertakwalah kepada Allah semoga kamu mensyukuri.

{Āli `Imrān (3): 123}

Pertemuan dua golongan itu - antara kaum muslimin dengan kaum musyrikin - terjadi dalam perang Badar. Badar nama suatu tempat yang

terletak antara Mekah dengan Madinah
dimana terdapat mata air.

Keadaan kaum muslimin lemah karena
jumlah mereka sedikit dan
perlengkapan mereka kurang
mencukupi.

نَصَرَ - يَنْصُرُ = 1. menolong,

membantu, menopang, mendukung,
menyokong, memperjuangkan; 2.
memenangkan, memberikan
kemenangan (verba, kata kerja).

اسْتَنْصَرَ = mohon pertolongan, minta
pertolongan (verba, kata kerja).

نَاصِرٌ = penolong, yang menolong, yang membantu, pembantu, penyokong (nomina, kata benda).

أَعَانَ - يُعِينُ = membantu, menolong (verba, kata kerja).

أَعِينُ = bantulah, tolonglah (*fi`il amr*).

إِعَانَةٌ = bantuan, pertolongan (nomina, kata benda).

عِنَايَةٌ = kepedulian, pemeliharaan, perlindungan, penjagaan, perhatian, kehati-hatian, perhatian, pertolongan (nomina, kata benda).

إِسْتَعَانَ - يَسْتَعِينُ = mohon bantuan,

minta bantuan, mohon pertolongan
(verba, kata kerja).

لَعَلَّ = semoga, mudah-mudahan,

barangkali, boleh jadi, agar, supaya
(adverbial, kata keterangan).

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (١٢٣)

إِذْ تَقُولُ
Surat Āli `Imrān (3): 124 -

لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ

يُمِدُّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلافٍ مِّنَ

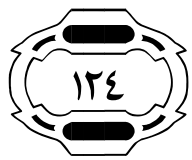
الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ



إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ

أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلافٍ مِّنَ

الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ



{آل عمران (٣): ١٢٤}

Ketika kaukatakan untuk Al-Mu'minin: "Apakah tidak akan

mencukupimu bahwa melengkapimu
rabbukum dengan tiga ribu dari
Malaikat-malaikat munzalin / yang
diturunkan?"

{Āli `Imrān (3): 124}

كَفَى – **يَكْفِي** = mencukupi (verba, kata
kerja).

أَمَدَّ – **يُمِدُّ** = melengkap, memperlengkap, menyediakan, memasok (verba, kata kerja).

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُدْعِيَكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنزَلِينَ (١٢٤)

Surat Āli `Imrān (3): 125 - **بَلَىٰ إِنَّ**

تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ

فَوْرِهِمْ هَذَا يُمَدِّدُكُمْ رَبُّكُمْ
بِخُمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُسَوِّمِينَ



بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن
فَوْرِهِمْ هَذَا يُمَدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ

بِحَمْسَةِ أَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ

مُسَوِّمِينَ

{آل عمران (٣): ١٢٥}

Ya, jika kamu bersabar dan kamu bertakwa dan mereka datang dari arah mereka ini (niscaya) melengkapimu rabbukum dengan lima ribu Malaikat-malaikat musawwimin / yang memakai tanda.

{Āli `Imrān (3): 125}

بَلَى = 1. ya, benar, memang, betul; 2. ya (adverbia, kata keterangan).

فَوْرًا = 1. sekeketika, seketika itu juga, segera; 2. arah (nomina, kata benda).

أَمَدًا - **يُمِدُّ** = melengkapi,

memperlengkapi, menyediakan, memasok (verba, kata kerja).

مُسَوِّمِينَ = 1. yang memakai tanda, yang bertanda; 2. yang pilihan (nomina, kata benda).

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ (١٢٥)

Surat Āli `Imrān (3): 126 - **وَمَا جَعَلَهُ**

اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ

قُلُوبِكُمْ بِهِ وَمَا النُّصْرُ إِلَّا مِنْ

عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ



وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ

وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۗ وَمَا النُّصْرُ

إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

{آل عمران (٣): ١٢٦}

Dan tidaklah telah menjadikannya
(bala bantuan itu) Allah kecuali busyra

/ berita gembira bagimu dan untuk
menenteramkan qalbu-qalburnu
dengannya. Dan tidaklah Pertolongan
kecuali dari sisi Allah Yang Maha
Perkasa Yang Maha Bijak.

{Āli `Imrān (3): 126}

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (١٢٦)

Surat Āli `Imrān (3): 127 - لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا

مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُهُمْ

فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ



لَيَقْطَعَنَّ طَرْفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ

يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

{آل عمران (٣): ١٢٧}

(Allah menolong kamu dalam perang Badar dan memberi bala bantuan itu) untuk memotong tepi dari yang mereka telah mengafiri atau menindas mereka / menekan mereka / menjadikan hina mereka maka mereka berbalik/kembali sebagai orang-orang yang sia-sia.

{Āli `Imrān (3): 127}

قَطَعَ - يَقْطَعُ = 1. memotong, memutus;
2. memenggal (verba, kata kerja).

طَرَف (أَطْرَاف . ج) = 1. tepi, ujung; 2.

terminal, pangkalan; 3. puncak
(nomina, kata benda).

كَبَت – **يَكُبْتُ** = 1. menindas, menekan,

menahan, meredam, menundukkan,
melumpuhkan; 2. menjadikan hina,
menghinakan (verba, kata kerja).

انْقَلَبَ – **يَنْقَلِبُ** = **berbalik**, **kembali**

(verba, kata kerja).

خَائِب = **yang sia-sia**, yang tidak

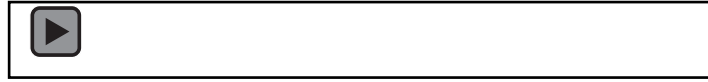
berhasil, yang gagal (nomina, kata
benda).

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ (١٢٧)

لَيْسَ لَكَ مِنَ - Surat Āli `Imrān (3): 128

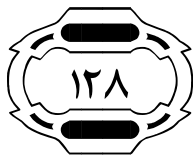
الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ

يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ



لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ

عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ



Bukanlah bagikau dari Urusan sesuatupun atau Dia menerima taubat atas mereka atau Dia mengazab mereka maka sesungguhnya mereka orang-orang yang zhalim.

{Āli `Imrān (3): 128}

Menurut riwayat Bukhari mengenai turunnya ayat ini, karena Nabi Muhammad SAW berdoa kepada Allah agar menyelamatkan sebagian pemuka-pemuka musyrikin dan membinasakan sebagian lainnya.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ (١٢٨)

وَلِلَّهِ مَا فِي سَمَاوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ
Surat Āli `Imrān (3): 129 -

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ

لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ



وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

{آل عمران (3): 129}

Kepunyaan Allah apa yang di Langit-langit dan apa yang di Bumi. Dia menganpuni untuk siapa yang Dia kehendaki dan Dia menyiksa siapa yang Dia kehendaki. Dan Allah Maha Pengampun Maha Penyayang.

{Āli `Imrān (3): 129}

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (129)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.